

Euskal Herriko Ahotsak
ahotsak.com

Terese Lertxundi Kaltzakorta Porru

*Ondarroa,
Bizkaia
(1930-2016)*

Aurkibidea



Biografia



Kaleandin jaio zen 1930. urtean. Hamar neba-arreba jaio ziren etxe berean, bera seigarrena izan zen. Aita arrantzalea zuen eta ama Larruskaingo (Markina-Xemein) baserritarra. Hamar neba-arrebak hasi ziren umetatik lanean: morroi, neskame, umezain... Terese 12 urterekin joan zen Elgoibarrera umezain mantenu truke. Fabrika ere aritu zen ezkondu aurretik. Bere senarrarekin batera Ondarroako Zubi Zahar ikastolako zaintzailea izan zen urte askoan, bera ikastolako garbitasunaz arduratu zen bertan bizi ziren bitartean.

Zintak

OND-042

- **Proiektua:** Ondarroako ahotsak
- **Elkarrizketatzailea(k):** Goiria Mendiola, Nerea
- **Data:** 2014-10-20
- **Iraupena:** 63 min
- **Euskarria:** Bideo digitala
- **Kodifikatzailea:** Goiria Mendiola, Nerea

OND-043

- **Proiektua:** Ondarroako ahotsak
- **Elkarrizketatzailea(k):** Goiria Mendiola, Nerea
- **Data:** 2014-10-20
- **Iraupena:** 36 min
- **Euskarria:** Bideo digitala

Pasarteak

1. Joxpa "parteri"

- **Erref:** OND-042/004
- **Iraupena:** 0:00:45. **Hasi:** 00:06:23. **Bukatu:** 00:07:08
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Osasuna » Jaiotzak

Laburpena:

Ondarroan jaio zen, anai-arreba guztiak jaio ziren gela berean, "parterak" eta mediku baten lagunduta. Joxpa zen Ondarroako "partera".

Transkripzioa

- Ondarrun anaixarreba guztik kuarto baten, kuarto baten danok. Gu ez giñan jaixo Bilbon ta... hor ta han ta... Ez, Ondarrun parteriaz. Neuk ikusi ittuaz gure anaixak eta jaixoten, ni seigarrena naz ta beste lau beherutz ta neuk ikusi izan nitxun, izan nitxun ikusten Ondarrun zelan kuarto baten danok jaixuk. Hamentxe beheko etxin.

- Parteriagaz?

- Bai, parterak ordun Joxepa parteri esate eutzen hari, ixena eukan Joxepa ta, Joxepa parteri ta merikuaz.

2. Medikua mezatan zegoelako umea galdu

- **Erref:** OND-042/005
- **Iraupena:** 0:01:33. **Hasi:** 00:07:08. **Bukatu:** 00:08:41
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Osasuna » Jaiotzak
- Politika » Jarrera politikoak » Erreketeak

Laburpena:

Franco garaian, domeketako meza nagusira, goizeko hamarretakora, herriko pertsona garrantzitsuenak joaten ziren: alkatea, medikua, zinegotziak... Teresa umea izateko zegoela, medikuak esan zion mezatik bueltan joango zela beregana. Beraientzat mezara joatea zen zegoenik eta gauzarik garrantzitsuena. Umea denbora askoan egon zenez jaiotzeko zain, hil egin zen.

Transkripzioa

- Peligrosue izango zan,ez?

- Bai gaiñera neri pasa gaztan meriko bateaz, neuri, neuri pasa gaztan honek Franko denporan hori...Zer da hau? hasi naz ahaztuten.

- Partezie Franko denporan.

- Hori hamarretako mezata juten zin hamengo udal etxeko alkati, herriko meriku, konzejalak eta horrek juten zin hamarretan meza nauxixa domeketan, ta neri lehenengoko umi ixan nebanin, ni eonitxan gau guztin miñakin, miñakin baña nik enekixen zer ein binebanik eta amak esa ezta:" ze noiztik zaz holan?" ta "gau guztin, gau guztin eonda ta zetako za esanbaik!" deitxu geutzan merikuai ta merikuk nun esate ozku: "bueno, hamarretako mezeta junbi naz eta handik etorritakun atendidukotzut" "ondo, ondo"; ta ordurako gero bokan eukinebala denpora gehixen ta umi zerure. Entendidutezu? Harentzako elizi, eliza juti hoba zan, beste ixte baiñobe. Ze horrek zielako barraketik. Frankistak han euazenak ta, ni hogeta hamarreku naz 1930.

3. Neskame mantenu truke

- **Erref:** OND-042/007
- **Iraupena:** 0:03:17. **Hasi:** 00:09:03. **Bukatu:** 00:12:20
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Lanbideak » Neskameak

Laburpena:

<p>Hamar neba-arreba izan ziren eta ez zuten eskolarik izan: morroi, kaxak josten, baserri batera lanean, neskame... ibili ziren mantenu truke. Terese jaunartze nagusia egin ostean, 12-13 urtegeaz-edo, Elgoibarko etxe batera joaten zen neskame, mantenu truke. Handik, Ondarroako etxe batera joan zen lantegira joan aurretik.</p>

Transkripzioa

- Baiña geu anaixarreba hamar mundun.

- Hamar.

- hamar ta guk eskolaik eta eztau euki, bata morroi, besti kajak josten nausixena kaja josten; biarrena mutille morroi, hirugarrena Imanol, ha be basarri baten eta ahizti be ba (pertikan). Ahizta nausixe Donostin meriko baten etxin kriada urtitan ta holantxe ixan ga gu.

- Hamar ume atateko aurrera e!...

- Bai be, hamar ume atateko ba mantenu trugin, ni junde naz mantenu trugin Elgoibarrea kriada, hamar hamabi urte, hamahiru hola komuniu handixe einda lehena ezate zana komuniu nausixe ba ordun ba junde na ni Elgoibarrera ume zaiña, eta hor euan usaba bat. Mirador haundixa ta beheko etxi eurenak zin, ezta? Zin ba hiru anaixa; hiruak kartzelan egondakuk gerra denporan, eta arreba bi eta horko batek kartzelie laga banien, amaitxu banien kondeni hoi esate eztan: "Ze Terese noa jun zaz?" Esate eztan ta "Elgoibarrea ume zaiña" ta berak esate eztan: "ze geurin egongo ziñake ondo ba." "enee" esan neutzan "pozik etorriko nintzake ona baiñe hamar ogerlekoko erropie eiztezta usaba andrik". Pentsa zelako gauzak e!

Liso liso hementxe fruntziauaz, listo! plaire jun, bertan egunetan , aste bateako etorri giñan ze bera andri zan Elgoibarren bizi arren, hortxe da baserri bat eskutun da, hau txaletau ez, ha besti hortxe, hortxe bertan. Hor da ermitxa bat oin tapa dabe, honek piñuk tapa dabe ermitxi. Hontxe arte biztan eon ixanda e baiñe ieztik da tapata eta horko andri zan lez, Elgoibarren ta hamengo jaixak agertu zinin etorri nintzan Ondarrure ta (gau gehixa Elgoibar).

Elgoibarrea maleti sartzen da morun sartu nitxuen Deban ta aide; "han urtengotzu usaba andrik" esate ezten ezin urten trenetik! maria ta maria, gonbitxun gonbitxun inde señorito bi, estudiantik ero eztakiu zertzuk zin ... " que asco" diñoste harek, ta nik ezin urten trenetik be. Usaba andrik esate eztan han euan ta Elgoibarren: " salto, salto Tere" ta ezin ezin, ez neuan kapaz salto eitxeko. Halako baten ein neban zozelan urteneban ta horkuk esa oztanin geurin egongo ziñake mantenu trugin, ba gehixa ez nintzan jun Elgoibarrea; jarraitxu neban hementxe, hortxe ein nitxuanzen eztakit zenbat urte , gero hortik fabrika(ra).

4. Eskolan "Cara al Sol" baino ez zuen ikasi

- **Erref:** OND-042/009
- **Iraupena:** 0:01:15. **Hasi:** 00:14:32. **Bukatu:** 00:15:47
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Hezkuntza » Eskola

- Politika » Politika eta Franco

Laburpena:

Eskola nazionaletan "Cara al Sol" abesten zuten. Doña Anita zen maistra ondarroar bakarra, baina hura ez zen bere maistra. Ez zuen eskola askorik ikasi.

5. Kontserba-lantegira edo itsasora umetatik

- **Erref:** OND-042/012
- **Iraupena:** 0:02:51. **Hasi:** 00:18:46. **Bukatu:** 00:21:37
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Umetako lanak

Laburpena:

Mutikoak 14 bat urte gaz itsasora joaten ziren lanera. Bera gazterik joan zen kontserba-lantegira lanera, harri baten gainean egoten ziren mahaira ez zirelako heltzen. Bertako lanak amaitu arte ezin izaten ziren joan erromeriara, Gorozika auzokora joateko ilusioa izaten zuten. Antxoa eta atuna sartzen zen bertako lantegietara.

Transkripzioa

- Gero itsasoa eh, gero itsasoa sasoie aillau zenin hamalau urtea itsasoa; ze itsasuek be beran urtik dakaz ba, hamalau, batzuk hamaike, hamabiaz be sartu izen di, hamalauaz be bai eta ahal dabanak al dabenin juten da. Holantxek...

- Zu ez ziñen ibili hori?

- Fabrikan ni, fabrikan. Atunin ta antxoan ta.

- Sarietan edo deskargan edo ez?

- Ez, horretan ena ibili, deskargatan ta ez na ibili bañe fabrikan bai.

Fabrikan antxoia buru kentzen, harri gañin mahixak altuk izaten di be eta mahire atsateko ipintxe (o)zkuzen fabrikako jauik harrixak ta harri gañin eta gero engañaten giñuzen, ba bakixu hor, Gosika bara ba hor, barrixo bat, hor baserrixarrak eliza ta guztiku hortxe. Hortxe gañin eta esate (e)zkun... fabrikako uesaba andrik esate ezkun "bueno honetxek bostiñok tiñati handixek izaten diñak". Bete-bete einde, o(i)ngo morun ez ta, lehen ez zan, lehen ekarte eben atrapatato atrapa, baiña oin ez oin kupu dakarre ipintxe ta oin gitxia etorten da. Ta ordun, fabrikak eta egote zin bete bete ein de, nahi dan beste fabrika euan Ondarrun. Ta eitten gendun, esate (e)zkun: " bueno... honetxek bostiñok buru kentzen batzau, arratsaldien jungo zarie Gosika(ra)." Gu Gosika juteko amorru! Desiaten egoten giñan. Erromerixi eoten zan ba eta hantxe geure ilusiñoi.

Haor hamentxe biretik zahir, hon automobil biri ra ta, baiña o(i)n, lehen hamentxe, hamentxe oin tapata ra hon etxik ta einde daz ta, tapata ra hori bidioi, ointxe, ointxe e(i)tte dabizen barrixe eitten esaten dabe. Halako pausoko bide bat, eh banaka, biñaka juteko bire bat. Ez dakitt oin zelan guri, niri Gosikak eta gauzak ondo eroazen.

- Aldatza dau horra eh!

- Bai, hantxe go-goixan.

- Baiña hor juten ziñen?

- Bai asko, eta hori esate ozkunun gaiñea bostiñok eindekun, arratsaldi libre lagako gaittule ta Gosika, aaai, ordun ta ariña!, ordun ta ariña!

- Antxok kentzen, antxoa sasoi, eta beste urte(ta)ko?

- Ez, atune. Atune besteik ez zan eitten hamen eh!
- Ez?
- Ez, antxoi eta atune oin'e eittetzuen fabriketan ta, frituk eta jatekuk eta eitte ittuazan.

6. Bezperetako txilinak

- **Erref:** OND-042/016
- **Iraupena:** 0:02:01. **Hasi:** 00:24:59. **Bukatu:** 00:27:00
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Elizkizunak eta otoitzak
- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Kanpaiak

Laburpena:

Elizara joatea derrigorra zen, askok joateari utzi zioten. Domekero joan behar izaten zuten meza nagusira. Zapatuetan arrosarioa arratsaldean izaten zen, bezperak deiturikoak. Txilinak jotzen zituzten elizara joan behar zirela abisatzeko.

7. Bataiatu gabeko umeak linbora

- **Erref:** OND-042/017
- **Iraupena:** 0:01:01. **Hasi:** 00:27:00. **Bukatu:** 00:28:01
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Hiletak

Laburpena:

Umeak kutxa zurian lurperatzen ziren. Bataiatu gabekoak, kanposantuan bertan lurperatzen zituzten, baina aparte. Beraiei ere hil zitzaien ume jaioberria.

8. Hil-kanpaiak

- **Erref:** OND-042/021
- **Iraupena:** 0:01:21. **Hasi:** 00:31:37. **Bukatu:** 00:32:58
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Kanpaiak

Laburpena:

Hil-kanpaiak jotzen ziren norbait hiltzerakoan. Kanpaiak jotzeari utzi zioten gero. Gizonezkoa edo andrazkoa izan hildakoa jotako kanpai kopurua desberdina zen.

Transkripzioa

- Pertsoni hiltzen zanin, lehen bai umi bai andrazku señali izete zan kanpaiak jo. Segixan emote eben parte elixan ta, jote eben kanpaik, hille etxin dala. Ta gero, hori kendu ben kanpaik eta joti, ta paperetan be ipintxi, oingoxe urte batzutan ta paperetan, hildakun "entraran" ipintzen dabe,

halako paper bat irudixaz, argazkixaz. Eta noiz jaixo ta nungu dan ta dana ipintzen dabe entendiduten emoteko herrixai hau fulani hau da hilde ta honen ordutan ta entierru honen egunetan, ta jendie holantxen enteraten da oin kanpairik eta ez dabe jotzen. Kanpai jotzen dabe elixa, elizkizune amaitxutakun bertan dazela.

- Ez esaozu umi ta andri ta gizonezku bazan?

- Gixonezku nik pentsatzen dot zala bi, pentsaten dot ixaten zala: "dandand" han gizonezku. Hiru andrazkuna pentsaten dot. Ziur, ziur ez naz eh! Baiñe andrazkune izaten zan bat edo... gitxia.

9. Itsasoko sirena

- **Erref:** OND-042/022
- **Iraupena:** 0:01:53. **Hasi:** 00:32:58. **Bukatu:** 00:34:51
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Itsasoa » Arrantzontziko bizimodua eta lanak » Itsasoko arriskuak
- Ohiturak eta bizimodua » Kontakizunak eta sinesmenak » Gertaera izugarriak eta ezbeharrak
- Itsasoa » Sineskerak, ohiturak eta erritoak

Laburpena:

Itsasoan ezbehar bat egonez gero, herri guztian entzuten da sirena, elizako teilatuan dago bozgorailua. Atunontzia herrira sartzerakoan bat jotzen dute, sardina, txitxarro eta berdelari bina, antxoari lau eta antxoa txikiari lau. Lautik gorakoak itsasoan ezbeharren bat gertatu dela adierazten du. Lehen ez zegoen helikopterorik erreskate-lanak egiteko. Itsasontziak lehen egurrezkoak ziren; elkarrizketa garaian, ostera, burdinazkoak edo txapazkoak.

Transkripzioa

- Itsasuen eh zoze pasau bazan?

- Sirenik, hor dau sirena bat, han de kofraixe, han eh Kalatraba parin, han da zubixe ta hantxe jotzen dabe sireni, baiña entzuten da elizako taillatutik. Herri guztiai hartzeko altaboza ipintxe ra hor. Atunai jote etze bat, sardina bi, txitxarruai bi, berdelai bi, antxoa txikixai, antxobiai hiru ta, txikixai lau, entendidutenzu? Lautik gora bara, zoze desgrazixe, mmm, lautik gora e! Ze lau izaten dalako txitxarro txikixe eh edo antxoa txikixe. Ha ixaten dalako antxoi.

- Ta esate baterako zelako desgrasixe edo?

- Ba baten bat hil de itsasun, galdu dala edo... itsasun...

- Denporaldi dauela

- Denporaldi edo gaixi. Baiñe baten bat galdutakun izaten zan generalin.

- Bai? Holakuk asko egongo dire, ezta?

- O(i)n eh oin ibiltzeitzez helikopteruk eh, elikopteruk ibiltzen di; herriatan ta be, gaixoik dana sartzen dabe helikopterun, hil edo bizi ba ospitalera ta lehen ez zauan helikopteroik eta hildakuk, hilda daz.

- Bai, barkuek be ez zien oingo modokuek.

- Ez, lehen egurrezkiek zien, on eeh arrasteruk horrek eh burdinezkiek di, horrek txapa txapazkiek.

- Zazpirak, illuntzeko zazpirak... Holakoixe gauzak.

10. Abadea sexu harremanei buruz galdezka

- **Erref:** OND-042/025
- **Iraupena:** 0:02:10. **Hasi:** 00:35:47. **Bukatu:** 00:37:57
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Erljioa » Elizaren indarra
- Familia eta harremanak » Sexua eta generoa » Sexua

Laburpena:

<p>Zazpigarren umea izan behar zuela (tartean bi abortu izanda), abade batengana konfesatzen joan zen eta hark senarrarekin zituen sexu harremanei buruz galdetu zion. Dena ondo egiten zuela esaten zion arte ez ziola absolutiorik emango esan zion abadeak.</p>

11. Argazkilari bakarra Ondarroan

- **Erref:** OND-042/027
- **Iraupena:** 0:00:48. **Hasi:** 00:39:55. **Bukatu:** 00:40:43
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Aisia » Kultura » Beste adierazbide batzuk

Laburpena:

Ezkontza eguneko argazkia zein argazkilarik atera zion kontatzen du. Alameda zinema-aretoaren ondoan egoten zen herriko argazkilari bakarra, baina ez zen bertakoa.

12. Jolastu neskak neskakin

- **Erref:** OND-042/032
- **Iraupena:** 0:00:54. **Hasi:** 00:48:06. **Bukatu:** 00:49:00
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Familia eta harremanak » Lagunartea eta familia » Jolasak

Laburpena:

Edozertan jolasten ei zuten umetan: pongolak hartuta, soka... Hori bai, neskak neskatar, mutilak aparte. Mutilekin ez zuten ia hartu-emonik.

13. Baltseoa eta tangoa

- **Erref:** OND-042/034
- **Iraupena:** 0:02:23. **Hasi:** 00:49:07. **Bukatu:** 00:51:30
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Aisia » Jai-giroa » Erromeriak
- Aisia » Kultura » Musika

Laburpena:

Baltseoan abilak zirela dio. Gogoan du behin gizon bati horrenbeste ez

arrimatzeko esan behar izan ziola. Tangoan ere ondo moldatzen ziren. Herriko kioskoan herriko banda egoten zen; jada ez dago horrelakorik. Izeta zen bandako zuzendaria. Mutilak joaten ziren neskengana dantza eskatzera.

14. Lehenagoko abertzaleak batzokian batzen ziren

- **Erref:** OND-042/036
- **Iraupena:** 0:01:07. **Hasi:** 00:53:39. **Bukatu:** 00:54:46
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Politika » Jarrera politikoak » Alderdien egoitzak

Laburpena:

Ondarroan abertzalean Veganeko ondoan zegoen etxe batean batzen ziren. 'Batzokia' deitzen zen, baina ez da gaur egun Artabiden dagoen batzoki bera. Antzerkiak-eta egiten zituzten. Ez du gogoan beste alderdiek horrelako egoitzarik ote zuten.

15. Ume bati buruko lazoa kendu zion Guardia Zibilak

- **Erref:** OND-042/038
- **Iraupena:** 0:00:33. **Hasi:** 00:56:08. **Bukatu:** 00:56:41
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Lanbideak » Polizia
- Politika » Euskara eta politika

Laburpena:

Ondarroako ume batek Guardia Zibilaren nagusi batekin izandako liskarra aipatzen du. Umeak bere aita hiltzerakoan, buruan lazo more bat jarri zuen eta hura kendu zion espainiar bandera jarri behar zuela esanez.

16. Erreketeak etxez etxe abertzaleen bila eta ondasunak errekiatzatzen

- **Erref:** OND-042/040
- **Iraupena:** 0:02:44. **Hasi:** 00:58:21. **Bukatu:** 01:01:05
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Politika » Politika eta Franco
- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Ondasunen galera
- Politika » Jarrera politikoak » Erreketeak

Laburpena:

Behin bere aita kartzelara eramatekotan etorri ziren beraien etxera. Aita ohe azpian ezkutatu zen. Ohikoa zen etxeak erregistratzea eta bertako ondasunak errekiatzatzea. Emakumezko erreketeak aritzen ziren lan horretan. Abertzale asko kartzelaratu zituzten; horietako asko eta asko emakumezkoak, ama zirenak. Bilboko Larrinagako kartzelara joaten ziren.

17. Ondarroarrak Saturrarango kartzelara jatekoa eramatera

- **Erref:** OND-042/042
- **Iraupena:** 0:01:31. **Hasi:** 01:01:10. **Bukatu:** 01:02:41
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

Gaia(k):

- Politika » Gerra zibila (1936-1939) » Errepresioa

Laburpena:

Saturrarango kartzelako presoak ez ziren bertokoak, madrildarrak eta ziren asko eta asko. Ondarroako jendeak jatekoa eramaten zien. Kartzelan bertan jaiotako bi ume Ondarroako familietan hazi ziren.

Transkripzioa

- Bai, Saturraranen, bai baiña Saturraranen egon zin presak ez zin ondarrutarrak, Madrilttik eta Valladolidtik etorritxakuk zien harek.
- Bai, Ondarruko jenti juten zan, ez?
- Ondarruko jendik erutetzen jateku, jateku erutentzen ta esangotzut beste gauza bat; horrek Ondarrun askok e, hau be juten ei zan erutea jateku, panaderixan mutil txikixe dala, panaderixan eitte ban biharra mutil honek eta panaderixan sobraten zin ogixak erutera jute ei zan; beronek esate ban haraxe Saturraranea. Eta hau besti hau, Anjaixuk egon zin hamen neska bi, haretzek jaixotakuk hamengo haixe ondarrutarrak hartute bertako etxeako, bai. Eta gero, ume bi ixan ta hamentxe bixi izenak umik, neska-mutillak Ondarrun gelditxu zinak. Oin gurasuk hildde dakarrez e, ez ama bizi(r)ik, ama bizik batenak! Ama bixitan (...) ta madrileñie edo eztakitt zer zan, ta holantxen ta hau Pilarren ama be, hiru umeaz edo etorri ei zan Madriltxik geure (...) eta halantxen ba gurasuk hildde baiña gero umik hamentxe geatu.

Ahotsak.eus-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.

2024-04-29

CC-by-sa | Ahotsak.eus

Badihardugu Euskara Elkartea

Markeskua Jauregia, 20600 Eibar

943121775 - ahotsak@ahotsak.com